



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Woensdag

05-05-2010

Namiddag

Mercredi

05-05-2010

Après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Goedkeuring van de agenda <i>Spreekers: Yves Leterme, eerste minister, Bart Laeremans, Ben Weyts</i>	1	Adoption de l'ordre du jour <i>Orateurs: Yves Leterme, premier ministre, Bart Laeremans, Ben Weyts</i>	1
Urgentieverzoek van de regering	3	Demande d'urgence du gouvernement	3
Verzending van een wetsontwerp naar commissie	4	Renvoi d'un projet de loi en commission	4
WETSONTWERPEN	4	PROJETS DE LOI	4
Wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan (2576/1)	4	Projet de loi autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique (2576/1)	4
<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreekers: Luk Van Biesen, rapporteur, Kristof Waterschoot, Hagen Goyvaerts, Guy Coëme, Jean-Jacques Flahaux, Dirk Van der Maelen, Jean Marie Dedecker, voorzitter van de LDD-fractie, Georges Gilkinet, Christian Brotcorne, voorzitter van de cdH-fractie, Meyrem Almaci, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</i>	4	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Luk Van Biesen, rapporteur, Kristof Waterschoot, Hagen Goyvaerts, Guy Coëme, Jean-Jacques Flahaux, Dirk Van der Maelen, Jean Marie Dedecker, président du groupe LDD, Georges Gilkinet, Christian Brotcorne, président du groupe cdH, Meyrem Almaci, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsontwerp houdende fiscale bepalingen (2521/1-8)	17	Projet de loi portant des dispositions fiscales (2521/1-8)	17
<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreekers: Kristof Waterschoot, Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Yvan Mayeur, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</i>	17	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Kristof Waterschoot, Hilde Vautmans, président du groupe Open Vld, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Yvan Mayeur, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
NAAMSTEMMINGEN	22	VOTES NOMINATIFS	22
Wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan (2576/1)	22	Projet de loi autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique (2576/1)	22
Wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen (nieuw opschrift) (2521/)	22	Projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses (nouvel intitulé) (2521/)	22

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 05 MEI 2010

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 05 MAI 2010

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Yves Leterme en Jean-Marc Delizée.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Hendrik Bogaert
Gezondheidsredenen: Daniel Ducarme, Marie-Martine Schyns
Zwangerschapsverlof: Sarah Smeyers
Persoonlijke aangelegenheden: David Geerts, Christine Van Broeckhoven

Federale regering

Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding: met zending buitenslands (Spanje)

01 Goedkeuring van de agenda

01.01 Eerste minister **Yves Leterme** (*Nederlands*): Ik vraag het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet op de agenda in te schrijven.

01.02 **Bart Laeremans** (VB): Wij vragen dat dit niet zou gebeuren vooraleer de regering zich over de hangende alarmbelprocedure heeft uitgesproken. Dat hoeft absoluut geen 30 dagen te duren.

La séance est ouverte à 14 h 23 par M. Patrick Dewael, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Yves Leterme et Jean-Marc Delizée.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Hendrik Bogaert
Raisons de santé: Daniel Ducarme, Marie-Martine Schyns
Congé de maternité: Sarah Smeyers
Convenances personnelles: David Geerts, Christine Van Broeckhoven

Gouvernement fédéral

Philippe Courard, secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté: en mission à l'étranger (Espagne)

01 Adoption de l'ordre du jour

01.01 **Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): Je demande que le projet de déclaration de révision de la Constitution soit inscrit à l'ordre du jour.

01.02 **Bart Laeremans** (VB): Nous demandons que ce point ne soit pas inscrit à l'ordre du jour tant que le gouvernement ne s'est pas prononcé sur la procédure de la sonnette d'alarme en cours. Il ne faut certainement pas trente jours pour cela.

Vlaamse collega's, ik wil via deze weg een ultieme oproep tot u richten. (*Protest. Een aantal leden verlaat het halfroond*)

Ik heb het recht om mij te richten tot wie ik wil. Dit is het laatste moment dat deze Kamer kan verhinderen dat wij naar onwettelijke en ongrondwettelijke verkiezingen gaan en het land in een onvermijdelijke chaos storten. Twaalf voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg hebben de regering laten weten dat zij niet in staat zijn om de verkiezingen te organiseren omdat ze strijdig zijn met de wet, de Grondwet en de uitspraken van het hoogste rechtscollege in dit land.

Voor hen hebben de burgemeesters uiting gegeven aan hun gewetensnood, maar dit werd genegeerd. Plichtsbewuste burgers zijn de magistraten voorgegaan. Zij werden vervolgd. Nu zijn het de magistraten zelf die zeggen dat er geen geldige verkiezingen mogelijk zijn. Wij mogen hun zwaarwichtige advies niet negeren. De democratie zelf staat op het spel.

Het is de Franstalige minderheid die hier de wetten stelt. Niet minder dan 900 dagen lang hebben de Franstaligen via het misbruik van belangenconflicten, daarbij bijgestaan door de kamervoorzitters Van Rompuy en Dewael, verhinderd dat de democratie haar werk zou doen. Drie van de vier belangenconflicten vonden plaats op uitdrukkelijke vraag van de Vlaamse meerderheidspartijen CD&V en Open Vld. Op het ultieme moment waarop de Vlaamse meerderheid eindelijk zou kunnen spelen, wordt opnieuw sabotage gepleegd met de alarmbel.

Door nu verkiezingen te organiseren tegen de rechtsstaat in, wordt de legitimiteit van het volgende Parlement aangetast. Dit land daalt af naar het niveau van een bananenrepubliek.

Het is onjuist dat dit onvermijdelijk zou zijn. De alarmbelprocedure die nu loopt, kan op ieder moment stopgezet worden. De Grondwet is duidelijk: de ministerraad moet binnen de 30 dagen zijn gemotiveerd advies geven. Dat kan ook vandaag, morgen of overmorgen. Zodra de regering haar advies heeft uitgebracht, zelfs zonder eensgezind standpunt, is de blokkering opgeheven. Dan kan dit Parlement opnieuw aan de slag en dan kunnen de splitsingsvoorstellen eindelijk goedgekeurd worden. De meerderheidspartijen bewijzen voortdurend lippendienst aan de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, maar doen er tegelijk alles aan om die splitsing te verhinderen.

Chers collègues flamands, je souhaite vous lancer un ultime appel. (*Protestations. Certains membres quittent l'hémicycle*)

J'ai le droit de m'adresser à qui je veux. Ceci est la dernière occasion pour la Chambre d'éviter l'organisation d'élections illégales et inconstitutionnelles et de plonger le pays dans un chaos inéluctable. Douze présidents de tribunaux de première instance ont indiqué au gouvernement qu'ils ne sont pas en mesure d'organiser les élections parce qu'elles sont contraires à la loi, à la Constitution et aux décisions de la plus haute juridiction du pays.

Les bourgmestres ont exprimé leur problème de conscience avant les magistrats, mais personne n'en a tenu compte. Les citoyens consciencieux ont également devancé les magistrats. Ils ont fait l'objet de poursuites. À présent, ce sont les magistrats eux-mêmes qui affirment que les élections ne peuvent être organisées valablement. Nous ne pouvons nier leur avis doctoral. Il en va de l'essence même de la démocratie.

C'est la minorité francophone qui fait les lois. Pendant pas moins de 900 jours, les francophones, aidés par les présidents de la Chambre MM. Van Rompuy et Dewael, ont empêché le fonctionnement démocratique en invoquant abusivement le conflit d'intérêts. Trois des quatre conflits d'intérêts ont été invoqués à la demande expresse des partis flamands de la majorité, le CD&V et l'Open Vld. Au moment ultime où la majorité flamande pouvait enfin s'exprimer, un nouveau sabotage est opéré par le biais de la sonnette d'alarme.

En organisant aujourd'hui des élections contraires au principe de l'État de droit, on porte atteinte à la légitimité du Parlement suivant. Ce pays en décrépitude commence à prendre des allures de république bananière.

Il n'est pas exact que cette situation était inévitable. La procédure de la sonnette d'alarme qui est en cours peut être interrompue à tout moment. La Constitution est claire: le Conseil des ministres doit formuler son avis motivé dans les trente jours. Il peut encore le faire aujourd'hui, demain ou après-demain. Dès que le gouvernement aura rendu son avis, même en l'absence d'unanimité, le blocage sera levé. Ce Parlement pourra alors recommencer à travailler et les propositions de scission pourront alors enfin être adoptées. Les partis de la majorité font sans cesse de belles déclarations en ce qui concerne la scission de Bruxelles-Hal-Vilvoorde mais mettent simultanément tout en œuvre pour

empêcher cette scission.

Als de kieskring B-H-V nog altijd niet gesplitst is, dan is dat de verantwoordelijkheid van de Vlaamse meerderheidspartijen, omdat zij geduld hebben dat het dossier keer op keer werd uitgesteld. Vandaag kunnen zij die fout herstellen. Vandaag kunnen zij hun ministers ter verantwoording roepen en eisen dat zij een einde maken aan de komedie van de alarmbelprocedure. Doen zij dat niet, dan zal de chaos waarin zij het land storten, hun zwaar worden aangerekend. *(Applaus bij het Vlaams belang)*

Si l'arrondissement électoral de BHV n'est toujours pas scindé, c'est à cause des partis flamands de la majorité qui ont toléré que ce dossier soit reporté à plusieurs reprises. Ils peuvent réparer cette erreur aujourd'hui en demandant à leurs ministres de se justifier et en exigeant qu'ils mettent fin à la comédie de la procédure de la sonnette d'alarme. S'ils ne le font pas, ils seront lourdement sanctionnés pour avoir précipité le pays dans le chaos. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

De **voorzitter**: Er bestaat *freedom of speech*, maar wie verkozen is in het federale Parlement, richt zich tot alle collega's. Wie zich alleen enkel wil richten tot Vlaamse collega's, laat zich maar verkiezen in het Vlaams Parlement. *(Applaus)*

Le **président**: La liberté d'expression est un acquis, certes, mais il convient que tout élu au Parlement fédéral s'adresse à tous ses collègues. Celui qui souhaite s'adresser aux seuls membres flamands doit se faire élire au parlement flamand. *(Applaudissements)*

01.03 Ben Weyts (N-VA): N-VA zal niet ingaan op het voorstel van de premier omdat de lijst met voor herziening vatbare artikelen slechts één doel heeft: de ontbinding van het Parlement en het organiseren van ongrondwettige verkiezingen zonder gesplitste kieskring.

01.03 Ben Weyts (N-VA): La N-VA ne donnera pas suite à la proposition du premier ministre parce que la liste des articles révisables ne poursuit qu'un objectif: la dissolution du parlement et l'organisation d'élections inconstitutionnelles sans scission de l'arrondissement.

Bovendien vraag ik CD&V om de lijst nog eens goed te bekijken. Zij staat haaks op de voorstellen die CD&V in het verleden heeft gedaan. Het gaat over zaken die vooral de Franstaligen maar al te graag willen, zoals een paritaire Senaat, een federale kieskring en samenvallende verkiezingen. De Vlamingen krijgen niets. Door artikel 35 niet in de lijst op te nemen, wordt ook de optie van het confederalisme al meteen afgesloten.

Je demande en outre au CD&V d'examiner encore une fois attentivement la liste. Elle va à l'encontre des propositions antérieures du CD&V. Il s'agit de points que les francophones surtout ont à cœur, comme un Sénat paritaire, une circonscription électorale fédérale et des élections simultanées. Les Flamands n'obtiennent strictement rien. En n'inscrivant pas l'article 35 sur la liste, l'option confédéraliste est également écartée d'emblée.

De agendering van deze lijst kan volgens ons zeker meer dan vijf minuutjes wachten. N-VA stelt voor eerst de splitsingsvoorstellen te agenderen. Daarna kan de premier zijn vraag nog eens stellen. *(Applaus bij N-VA)*

Pour nous, l'inscription à l'ordre du jour de cette liste peut attendre. La N-VA propose que soient d'abord inscrits à l'ordre du jour les propositions de scission. Le premier ministre pourra ensuite poser à nouveau sa question. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Het voorstel wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

La proposition est adoptée par assis et levé.

02 Urgentieverzoek van de regering

02 Demande d'urgence du gouvernement

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet (nr. 2593/1).

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de déclaration de révision de la Constitution (n° 2593/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

03 Verzending van een wetsontwerp naar commissie

De regering heeft amendementen ingediend op het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgabenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 (nr. 2534/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van vandaag stel ik u voor deze amendementen terug te zenden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting. De commissie zal bijeenkomen na de plenaire vergadering.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

03 Renvoi d'un projet de loi en commission

Le gouvernement a déposé des amendements sur le projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010 (n° 2534/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin je vous propose de renvoyer ces amendements en commission des Finances et du Budget qui se réunira après la séance plénière.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen

04 Wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan (2576/1)

Algemene bespreking

04.01 Luk Van Biesen, rapporteur: Het verslag is nu rondgedeeld, ik verwijs ernaar. Na alle tijd die wij in de commissie aan dit ontwerp hebben moeten besteden, waarbij de meerwaarde van de uiteenzettingen niet altijd duidelijk was, wil ik het hierbij laten.

04.02 Kristof Waterschoot (CD&V): Hoewel het haast surrealistisch is om dit ontwerp te bespreken in de huidige omstandigheden, is het toch noodzakelijk voor de geloofwaardigheid van ons land en van de euro en voor de stabiliteit van ons bankensysteem.

Gezien de gevaren voor het onderuithalen van de euro en het besmettingsgevaar voor onze eigen economie, moet er nu worden ingegrepen. De regering heeft haar verantwoordelijkheid genomen. CD&V steunt dit ontwerp volmondig.

04.03 Hagen Goyvaerts (VB): Als wij dit ontwerp vorige week hadden goedgekeurd, hadden wij dat moeten doen zonder de evolutie in het dossier te kennen en zonder dat we van een aantal feiten op de hoogte waren.

Het bedrag dat aan Griekenland wordt toegekend, is de afgelopen dagen steeds groter geworden, alsof de lidstaten geld toveren. De toestand in

Projets de loi

04 Projet de loi autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique (2576/1)

Discussion générale

04.01 Luk Van Biesen, rapporteur: Je me réfère au rapport qui vient d'être distribué. Après les longs débats que nous avons dû consacrer à ce projet en commission et dont la valeur ajoutée n'était pas toujours évidente, j'en resterai là.

04.02 Kristof Waterschoot (CD&V): Bien qu'il soit quasi surréaliste de traiter ce projet dans les circonstances actuelles, il est indispensable à la crédibilité de notre pays et de l'euro et à la stabilité de notre système bancaire.

Vu les risques d'une remise en question de l'euro et le risque de contagion pour notre propre économie, il faut agir maintenant. Le gouvernement a pris ses responsabilités. Le CD&V soutient pleinement ce projet.

04.03 Hagen Goyvaerts (VB): Si nous avons adopté ce projet la semaine passée, nous aurions dû l'adopter sans savoir comment ce dossier évoluerait et sans être informés de certains faits.

Le montant octroyé à la Grèce n'a cessé d'augmenter ces derniers jours, comme si les États membres fabriquaient l'argent comme par magie.

Griekenland escaleert, niet alleen op de beurzen neemt het wantrouwen toe, maar ook in de straten van Athene. Eerst ging het om 45 miljard euro, een week later is dat bedrag al gestegen tot 110 miljard euro. Waar België aanvankelijk 1,07 miljard euro zou uittrekken voor steun aan Griekenland, wordt met dit wetsontwerp een maximumbedrag van 2 miljard euro steun mogelijk en sinds de Europese top van de ministers van Financiën weten we dat het bedrag zal oplopen tot 3 miljard euro over drie jaar.

Wat betekent de euro nog voor de Staat en voor de spaarders? De euro is gestart als een project van kwaliteit en stabiliteit, maar van een Duitse-markmodel zakt de euro stilaan af aan naar een drachmemodel. De ijkpunten voor kwaliteit en stabiliteit zijn de afgelopen dagen drastisch versoepeld. Er heerst wantrouwen over de steun aan Griekenland. De euro verzwakt en staat al op het laagste niveau sinds een jaar. De beurzen krijgen klappen. We weten waar we beginnen, maar niet waar we eindigen.

Voorzitter: Mia De Schamphelaere.

We moeten hieruit lessen trekken. De Griekse crisis legt een zware constructiefout bloot. Europa heeft geen antwoord op de eerste zware crisis van de eenheidsmunt.

Blijven de kosten voor dit debacle nog beheersbaar – Griekenland vertegenwoordigt slechts 2,6 procent van het bbp van de eurozone – de schade dreigt onoverzienbaar te worden als ook Spanje – 11,8 procent – en Italië – 17 procent – het vertrouwen verliezen.

Acties zijn nodig. Die moeten volgens ons aan strenge voorwaarden inzake de sanering van de overheidsfinanciën worden gekoppeld. Ook achten wij de aanpassing van het Europees Verdrag noodzakelijk. Het Verdrag moet een uniforme en transparante en onmiddellijk toepasbare procedure bevatten in de plaats van de huidige ad hoc-regeling.

04.04 Kristof Waterschoot (CD&V): De heer Goyvaerts heeft het over 'steun' alsof het over een vorm van liefdadigheid gaat, maar wij geven Griekenland geen blanco cheque. Het gaat over leningen met een risicopremie, waaraan strenge voorwaarden zijn verbonden. De leningen zullen in schijven en gecontroleerd worden uitbetaald. Een klein land met een open economie, zoals België,

En Grèce, c'est aujourd'hui l'escalade. La suspicion enfle non seulement sur les places boursières mais aussi dans les rues d'Athènes. Il s'est d'abord agi de 45 milliards d'euros puis, une semaine plus tard, le montant octroyé était déjà de 110 milliards d'euros. Alors qu'initialement, la Belgique ne voulait pas verser une quote-part supérieure à 1,07 milliard d'euros, le présent projet autorise une contribution maximale de 2 milliards d'euros et depuis le sommet européen des ministres des Finances, nous savons que cette somme finira par atteindre 3 milliards d'euros sur trois ans.

Que signifie encore l'euro pour l'État et les épargnants? Lors de son introduction, l'euro était conçu comme un projet de qualité et de stabilité mais graduellement, il cesse de se conformer à un modèle deutschemark pour s'aligner sur un modèle drachme. Ces derniers jours, les critères de qualité et de stabilité ont été assouplis très sensiblement. L'aide à la Grèce est l'objet de suspicion. L'euro s'affaiblit et est déjà à son niveau le plus bas depuis un an. Les Bourses en subissent le contrecoup. Nous savons où nous commençons mais nous ignorons où cela nous mènera.

Présidente: Mia De Schamphelaere.

Nous devons tirer les leçons des événements. La crise grecque a mis en évidence une grosse erreur de construction. L'Europe ne sait comment répondre à la première crise grave que traverse la monnaie unique.

Si le coût de cette débâcle reste pour l'heure maîtrisable – la Grèce ne représente que 2,6 % du PIB dans la zone euro – les dommages pourraient être bien plus graves s'il devait également y avoir une perte de confiance vis-à-vis de l'Espagne (11,8 % du PIB) et de l'Italie (17 % du PIB).

Il faut agir. Les mesures qui pourraient être prises doivent à notre sens être liées à des conditions strictes en matière d'assainissement des finances publiques. Nous estimons également qu'il convient d'adapter le Traité européen. Celui-ci doit en effet prévoir une procédure uniforme, transparente et immédiatement applicable, en lieu et place de l'actuelle réglementation ad hoc.

04.04 Kristof Waterschoot (CD&V): M. Goyvaerts parle d'aide comme s'il s'agissait d'un geste de charité. Or nous ne donnons pas un chèque en blanc à la Grèce. Il s'agit de prêts assortis d'une prime de risque et de conditions sévères. Les prêts seront versés par tranches et sous un contrôle strict. Un petit pays avec une économie ouverte comme la Belgique ne peut qu'être favorable à une

kan niet anders dan daar voorstander van zijn.

telle solution.

04.05 Hagen Goyvaerts (VB): De 3 miljard euro is inderdaad gekoppeld aan een aantal voorwaarden, maar niets duidt erop dat Griekenland dit bedrag kan terugbetalen. En Griekenland is misschien nog maar het begin. Bovendien hebben de eurolanden getalmd, want in december 2009 was al bekend dat de Griekse begroting getrukeerde cijfers bevatte. Men had toen al kunnen reageren met de maatregelen die nu worden voorgesteld.

04.05 Hagen Goyvaerts (VB): Ces 3 milliards d'euros sont effectivement soumis à une série de conditions mais rien n'indique que la Grèce pourra rembourser ce montant. Et nous n'en sommes peut-être qu'au début d'une série. De plus, les pays de la zone euro ont tergiversé car on savait déjà depuis décembre 2009 que le budget de la Grèce comportait des chiffres faussés. Les mesures qui sont proposées aujourd'hui, auraient déjà pu l'être à l'époque.

De huidige wetsbepalingen zijn ontoereikend en worden slecht toegepast. Het verbod op een borgstelling ten voordele van de andere lidstaten moet worden versterkt met afdwingbare sancties, zonder dat de kosten afgewend worden op de Europese belastingbetalers. Eventueel moet men een lidstaat die volhardt in de boosheid, tijdelijk kunnen verplichten om de eurozone te verlaten. Dit moet gebeuren onder Europese begeleiding en het land moet terug worden toegelaten zodra het opnieuw voldoet aan de convergentiecriteria. Het IMF heeft het morele gezag om de volledige problematiek fundamenteel aan te pakken. Het is een mondiale instelling en hangt slechts gedeeltelijk af van de Europese landen. De kans op een politieke koehandel of chantage is daardoor veel kleiner.

Les dispositions légales actuelles sont inopérantes et ne sont pas correctement appliquées. Des sanctions contraignantes doivent renforcer l'interdiction de cautionnement au bénéfice d'autres États membres sans que les coûts soient reportés sur les contribuables européens. Un État membre qui s'obstine dans l'erreur doit éventuellement être contraint de se retirer provisoirement de la zone euro. Ce processus doit être guidé par les instances européennes et le pays en question doit être autorisé à réintégrer la zone dès qu'il satisfait de nouveau aux critères de convergence. Le FMI possède l'autorité morale requise pour s'attaquer au fond du problème dans sa globalité. Il s'agit d'une institution mondiale qui ne dépend que partiellement des pays européens. Le risque de marchandage politique ou de chantage est dès lors nettement moindre.

Zonder een fundamentele aanpak zijn crisissen onvermijdelijk. Dit kan leiden tot het einde van de eenheidsmunt. Men moet kiezen voor meer economische coördinatie met betere waarborgen voor de euro.

Sans traitement de fond, les crises seront inévitables. Elles peuvent mener à la fin de la monnaie unique. Il convient d'opter pour une coordination économique accrue et de meilleures garanties pour l'euro.

De Belgische regering wil de 3 miljard euro lenen op een ogenblik dat ze in een toestand van aflopende zaken niet in staat is om de eigen begroting op orde te krijgen en moeite heeft om de eigen oplopende staatsschuld te financieren.

Le gouvernement belge veut prêter ces 3 milliards d'euros alors qu'en situation d'affaires courantes, il n'est pas en mesure de régler son propre budget et qu'il n'arrive qu'à grand-peine à financer sa propre dette publique grandissante.

De Belgische Staat is ongetwijfeld ook erg kwetsbaar, indien de rente nog zou stijgen. Met de Griekse toestand voor ogen zou de Belgische overheid beter lessen trekken uit haar begrotingstoestand.

Il est incontestable que l'État belge serait également très vulnérable si les taux d'intérêt devaient encore augmenter. À la lumière de la situation en Grèce, les autorités belges devraient tirer les leçons de la situation budgétaire du pays.

De hamvraag is of de drastische inspanningen die men van de Griekse bevolking vraagt, zullen volstaan om het tij te keren. Er wordt massaal veel geld geleend aan Griekenland. Om de rente op deze leningen terug te betalen, moet het land opnieuw lenen. Niemand gelooft dat dit kan zonder dat de rente zal stijgen.

Toute la question est de savoir si les efforts draconiens demandés à la population grecque suffiront à redresser la barre. La Grèce emprunte des sommes énormes et, pour rembourser les intérêts sur ces prêts, le pays doit à nouveau emprunter. Tout le monde est convaincu qu'il ne pourra pas le faire sans que les taux augmentent à nouveau.

Het is ook de vraag of een en ander geen speculatie met belastinggeld is, want de Griekse staatsobligaties hebben inmiddels de status van rommelobligaties gekregen.

Er bestaat ook heel wat onduidelijkheid en er is weinig transparantie. Het gaat blijkbaar niet alleen om de redding van de Griekse staatsfinanciën, maar ook om de redding van de Griekse banken. Het is onbegrijpelijk dat de verschillende regeringen niet samen met het IMF tijdig andere alternatieven hebben uitgewerkt, zoals een kwijtschelding van betaling van rentelasten of een schuldsanering met gedeeltelijke kwijtschelding. Indien de operatie kadert in de redding van de Griekse banken, had de overheid dat klaar en duidelijk aan de bevolking moeten zeggen.

Het mechanisme heeft bovendien een grote precedentwaarde. Wat doet de regering als het zou fout lopen in Portugal of Spanje? Het blijft de vraag of we de Grieken daadwerkelijk helpen met dit wetsontwerp. Vlaams Belang vindt van niet. Als enige fractie keurden we het ontwerp niet goed in de commissie. We zullen de tekst vandaag ook niet goedkeuren. *(Applaus bij Vlaams Belang)*

04.06 Guy Coëme (PS): Dat er vandaag drie doden vielen in Athene is tekenend voor de omvang van het financiële, economische en sociale drama dat zich in Griekenland afspeelt. We moeten dat land helpen, niet alleen in naam van de Europese solidariteit, maar ook uit solidariteit met de slachtoffers van agressie.

Griekenland werd immers het slachtoffer van een lafhartige en ongehoorde aanval, waarmee enkele speculanten zich konden verrijken, maar die het land op de rand van de afgrond brachten. De Grieken zullen het nog moeilijker krijgen om de eindjes aan elkaar te knopen, terwijl de speculanten en de bankiers zich in de handen wrijven.

De crisis van het ultraliberale systeem is niet ten einde. De behoudsgezinde krachten lieten de pseudogoden van de financiële wereld toe hun vroegere activiteiten voort te zetten, alsof er niets aan de hand was. Sinds Lehman Brothers is er niets veranderd.

Er moeten maatregelen worden genomen om het financiële systeem te controleren en om gevaarlijke speculatie te bestraffen.

Hoe staat het met de oprichting van een openbaar, eventueel Europees, ratingbureau? Hoe staat het met de gemoderniseerde Tobintaks die speculatie

Il s'agit également de savoir si le problème n'est pas lié à une spéculation réalisée avec les impôts car les obligations d'État grecques sont dans l'intervalle considérées comme de la camelote.

Une grande confusion règne également et la situation n'est nullement transparente. Il serait question non seulement du sauvetage des finances publiques grecques mais aussi des banques grecques. Il est incompréhensible que les différents gouvernements n'aient pas élaboré en temps voulu d'autres solutions en collaboration avec le FMI, comme une annulation des charges d'intérêts ou un assainissement de la dette assorti d'une annulation partielle. Si l'opération vise à sauver les banques grecques, les autorités devraient en informer très clairement la population.

Le mécanisme a par ailleurs une grande valeur de précédent. Que fera le gouvernement si les choses devaient mal tourner au Portugal ou en Espagne? Reste à savoir si ce projet de loi aide réellement les Grecs. Le Vlaams Belang pense que non. Nous sommes le seul groupe à avoir rejeté le projet en commission. Nous n'adopterons donc pas le texte aujourd'hui. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

04.06 Guy Coëme (PS): Les trois morts d'aujourd'hui à Athènes montrent l'ampleur du drame financier, économique et social de la Grèce, que nous devons aider au nom de la solidarité européenne mais aussi de la solidarité avec les victimes d'agression.

Car la Grèce a été victime d'une agression lâche et indécente, qui a enrichi quelques spéculateurs et mis à genoux un pays, dont les citoyens vont devoir peiner encore davantage pour nouer les deux bouts, alors que les spéculateurs et les banquiers se frottent les mains.

La crise du système ultra-libéral n'est pas finie. Les forces conservatrices ont permis aux pseudo-dieux de la finance de recommencer comme avant, comme si rien ne s'était passé. Rien de fondamental n'a été changé depuis Lehman Brothers.

Il faut prendre des mesures de contrôle du système financier et de punition de la spéculation dangereuse.

Où en est la création d'une agence de notation publique, si possible européenne? Où en est la taxe, de type Tobin modernisée, qui freinerait la

moet ontmoedigen? Zullen we tolereren dat speculanten een land ten gronde richten?

Eén interventie in de commissie heeft me geschokt: de heer de Donnea merkte op dat speculatie niet altijd negatief is, en dat ze in dit geval als alarmbel gediend heeft en de andere landen van de eurozone wakker geschud heeft.

04.07 Jean-Jacques Flahaux (MR): Ik betreur dat er gesproken wordt over iemand die afwezig is. Bovendien moet u dan de hele bespreking plaatsen, met inbegrip van de houding van de minister van Financiën en die van mezelf over deze aangelegenheid.

04.08 Guy Coëme (PS): Ik citeer enkel de woorden van de heer de Donnea, zelfs al heeft u, op het ogenblik dat hij die woorden uitsprak, gezegd dat de MR een grote familie is en dat er "uitersten" kunnen zijn.

Volgens de heer de Donnea is de nieuwe functie van de internationale speculatie dus wel degelijk als alarmbel te fungeren. Maar hoe zouden we kunnen aanvaarden dat het de Griekse burgers zijn die betalen voor de inertie of de vertragingen van de Europese Unie of instellingen zoals het IMF die niets verhinderd hebben?

De Europese Commissie heeft nieuwe maatregelen aangekondigd en er komt binnenkort waarschijnlijk een nieuwe G20-vergadering. In de tussentijd heeft de Griekse regering maatregelen moeten treffen die door de internationale gemeenschap werden opgelegd en die hard zullen aankomen bij de Griekse burgers, met name inzake sociale zekerheid.

We moeten Griekenland helpen, in het belang van het land zelf, maar ook van de gehele Europese Unie. Anders zou het probleem kunnen overslaan naar andere landen, wat nog veel erger zou zijn.

Dit wetsontwerp strekt er derhalve toe België toe te staan leningsovereenkomsten met de Helleense Republiek te sluiten. Daar mogen we het echter niet bij laten! We moeten degenen die Griekenland hebben aangevallen en de toekomstperspectieven van dat land hebben weggevaagd, wellicht voor meer dan één generatie, bestrijden.

Als men nu ziet in welke dramatische situatie dat Europese land nu verkeert, lijkt het erop dat degenen die de afgelopen tijd bij ons drukte gemaakt hebben, zich voor de verkeerde zaak hebben ingezet. (*Applaus*)

spéculation? Tolérerons-nous que les spéculateurs aient mis un État à terre?

En commission, une intervention m'a choqué: M. de Donnea a fait remarquer que la spéculation n'est pas toujours négative, et qu'elle a ici servi de sonnette d'alarme et réveillé les autres pays de la zone euro.

04.07 Jean-Jacques Flahaux (MR): Il est dommage de parler de quelqu'un qui n'est pas là. En outre, vous devez alors rappeler toute la discussion, y compris l'attitude du ministre des Finances et la mienne à ce propos.

04.08 Guy Coëme (PS): Je ne fais que citer M. de Donnea, même si vous m'avez dit, au moment où il a prononcé ces paroles, que le MR était une grande famille, et qu'il pouvait y avoir des extrêmes.

Ainsi, selon M. de Donnea, la nouvelle fonction de la spéculation internationale est bien de servir de sonnette d'alarme. Mais comment tolérer que ce soient les citoyens grecs qui paient l'inertie ou les retards de l'Union européenne ou d'institutions comme le FMI, qui n'ont rien empêché?

La Commission européenne a annoncé de nouvelles mesures et on aura sans doute une nouvelle réunion du G20 bientôt. En attendant, le gouvernement grec a dû prendre des mesures imposées par la communauté internationale, et qui vont faire très mal aux citoyens grecs, par exemple en matière de sécurité sociale.

Nous devons aider la Grèce, tant pour ce pays que pour l'ensemble de l'Europe. Sinon, la contagion pourrait se faire sentir, ce qui serait plus grave encore.

Ce projet de loi vise donc à autoriser la Belgique à consentir des prêts à la République hellénique. Mais nous ne devons pas nous arrêter là! Il faut attaquer ceux qui ont agressé la Grèce et détruit ses perspectives d'avenir, peut-être pour plusieurs générations.

Quand on voit la situation dramatique de ce pays d'Europe, on se dit que beaucoup de ceux qui se sont agités ces derniers temps chez nous se sont trompés de combat. (*Applaudissements*)

04.09 Jean-Jacques Flahaux (MR): De lening die België toekent aan Griekenland is een toonbeeld van de solidariteit die moet vooropstaan onder de lidstaten van de eurozone. Op die manier dragen we bij tot de geloofwaardigheid van onze economie en onze munt, alsook tot de sociaal-economische welvaart van onze Europese medeburgers.

De maatregelen gaan hand in hand met het Griekse plan voor het herstel van de overheidsfinanciën, dat bij de Europese Unie en de ECB positieve reacties oogstte.

De speculatie is voortgekomen uit het feit dat de Papandreou-kliek en de Karamanlis-kliek gedurende 25 jaar extreme voorbeelden waren van het slechte bestuur van Griekenland, het land van de schijn en het niet-betalen van belastingen.

De speculanten hebben hun pijlen op Griekenland gericht en van zijn zwakke positie geprofiteerd.

Ik betreur dat Duitsland zo traag heeft gereageerd.

Ik stel vast dat de Slowaakse socialistische regering Griekenland pas een lening wil toestaan als de Griekse socialistische regering een geloofwaardig besparingsplan kan voorleggen.

Bilaterale leningen zijn slechts een tijdelijke oplossing voor het Griekse probleem. Een echte oplossing komt er pas als Europa een gezamenlijk monetair beleid ontwikkelt en over een regering beschikt die bevoegd is voor de Europese economie en begroting.

Het is niet de bedoeling om Griekenland uit de eurozone te zetten, maar om meer solidariteit op economisch, sociaal en monetair vlak te creëren.

04.10 Dirk Van der Maelen (sp.a): De crisis lijkt steeds verder uit te deinen van Griekenland naar landen als Spanje, Portugal en Ierland en ze dreigt zo heel de eurozone in haar greep te krijgen. Het hulppakket komt eigenlijk heel de eurozone ten goede, dus onder meer onze economie. Wegens het gevaar voor onze eigen economie is het steunmechanisme verantwoord.

Verder heeft de crisis veel te lang geduurd. Europa is maar blijven wikken en wegen. De discussie over *the moral hazard* heeft lang geduurd. Die discussie was natuurlijk nodig, maar ze had vooraf moeten plaatsvinden. Ondertussen kon de crisis in Griekenland wild om zich heen grijpen.

04.09 Jean-Jacques Flahaux (MR): Le prêt accordé par la Belgique à la Grèce est un exemple de la solidarité qui doit prévaloir entre les États membres de la zone euro. De cette manière, nous contribuons à la crédibilité de notre économie et de notre monnaie et aussi au niveau économique-social de nos concitoyens européens.

Les mesures prises accompagnent un plan grec de redressement des finances publiques qui a suscité une réaction positive de l'Union européenne et de la BCE.

La spéculation est venue du fait que, depuis 25 ans, les clans Papandréou et Karamanlis ont été des exemples extrêmes de mauvaise gouvernance de la Grèce, devenue le pays du faux-semblant, du non-paiement des impôts.

Les spéculateurs se sont focalisés sur la Grèce et ont profité de sa mauvaise situation.

Je regrette la lenteur de réaction de l'Allemagne.

Je constate que c'est le gouvernement socialiste de Slovaquie qui a conditionné l'aide à la Grèce au fait que le plan d'austérité du gouvernement socialiste grec soit crédible.

Les prêts bilatéraux ne constituent qu'une solution transitoire au problème de la Grèce. La véritable solution résidera dans le fait que l'Europe se dote d'une politique monétaire unifiée et d'un gouvernement économique et budgétaire.

L'objectif n'est pas d'écarter la Grèce de la zone euro mais de promouvoir davantage de solidarité économique, sociale et monétaire.

04.10 Dirk Van der Maelen (sp.a): La crise semble s'étendre vers des pays comme l'Espagne, le Portugal et l'Irlande et risque ainsi d'atteindre l'ensemble de la zone euro. L'aide profite en fait à l'ensemble de la zone euro et donc également à notre économie. Compte tenu du danger qui guette notre propre économie, le mécanisme d'aide mis en place se justifie très certainement.

La crise a par ailleurs duré beaucoup trop longtemps. L'Europe a trop longuement pesé le pour et le contre. La discussion sur *the moral hazard* a également pris beaucoup de temps. Cette discussion était bien évidemment nécessaire mais elle aurait dû avoir lieu plus tôt. Dans l'intervalle, la crise grecque a eu tout le temps de faire tache d'huile.

Daar komt nog bij dat financiële beslissingen op Europees vlak alleen unaniem kunnen worden genomen en dat zonder vooraf vastgelegde theoretische procedure de discussie over een concreet dossier veel tijd vergt. De aanslepende discussie was dan weer een uitnodiging aan speculanten om zich rijk te speculeren ten koste van Griekenland. Dit alles heeft geleid tot een enorme paradox. Twee jaar geleden hebben de overheden de banken gered. Met dat belastinggeld wordt er nu vrolijk op los gespeculeerd tegen overheden. In de komende jaren zullen de overheidsbegrotingen nog meer onder druk komen te staan. Zoals de economist Stiglitz zei moet Europa zijn institutionele problemen dringend aanpakken, zo niet zullen de speculanten zich blijven vermaken.

De sp.a vraagt om dringend werk te maken van een betere controle door Eurostat. Griekenland is er namelijk jarenlang probleemloos in geslaagd een valse begroting in te dienen bij Europa.

Daarnaast vragen wij de invoering van een financiële transactietaks en een verbod op *short selling*. De totale vrijheid van het kapitaalverkeer is een speeltuin voor speculanten. Slechts 2 procent van de dagelijkse geldstromen heeft te maken met de reële economie en alle andere geldstromen 'flitsen' enkel en alleen heen en weer om meer geld te kunnen verdienen, zonder een bijdrage aan de economie te leveren. De schade die *short selling* en andere technieken kunnen aanrichten aan de begrotingen van landen, is onaanvaardbaar.

Ten slotte vragen wij ook om de oprichting van een Europees ratingagentschap, want vandaag bestaan er enkel drie Amerikaanse agentschappen.

Wij zullen dit wetsontwerp goedkeuren. Hoewel het niet ver genoeg gaat, is dit helaas het weinige dat wij op dit moment kunnen doen. Wij hopen dat de komende weken op Europees vlak de basis kan gelegd worden voor een beter systeem en voor een Europees financieringsmechanisme op permanente basis.

04.11 Jean Marie Dedecker (LDD): Voor een groot deel ben ik het eens met de heer Van der Maelen, maar het is nogal eenzijdig om alle schuld op de banksector af te schuiven. Als we naar het verleden van Griekenland kijken en als het gezegde *fraus omnia corrumpit* van toepassing zou zijn, dan

Il faut ajouter à cela qu'à l'échelon européen, il n'est possible de prendre des décisions financières qu'à l'unanimité et que sans procédure théorique définie au préalable, toute discussion consacrée à un dossier spécifique prend beaucoup de temps. Le fait que cette discussion se soit éternisée a été perçu par les spéculateurs comme une invitation à s'enrichir en spéculant au détriment de la Grèce. Tout cela a abouti à un énorme paradoxe. Il y a deux ans, les autorités ont assuré le sauvetage des banques. Aujourd'hui, les spéculateurs ne se privent pas de sévir aux dépens des États. Dans les prochaines années, les budgets publics seront soumis à des pressions encore plus fortes. Comme l'a dit Joseph Stiglitz, lauréat du prix Nobel d'économie, l'Europe doit s'attaquer d'urgence à ses problèmes institutionnels, sinon les spéculateurs continueront de s'en donner à cœur joie.

Le sp.a exige que des améliorations soient apportées au contrôle exercé par Eurostat. Des années durant, la Grèce est en effet parvenue à présenter sans aucun problème un budget falsifié aux autorités européennes.

En outre, nous demandons l'instauration d'une taxe sur les transactions financières ainsi qu'une interdiction du *short selling*. Pour les spéculateurs, la liberté totale de circulation des capitaux est une aubaine. Deux pour cent seulement des flux financiers quotidiens ont trait à l'économie réelle, tous les autres flux financiers ne faisant que des allers-retours ultrarapides dans le seul but de maximiser les profits et sans qu'aucune contribution ne soit apportée à la vie économique. Les dommages que le *short selling* et d'autres techniques peuvent causer aux budgets des États sont inadmissibles.

Enfin, nous demandons aussi la création d'une agence européenne de rating car aujourd'hui, il n'y a que trois agences américaines.

Nous adopterons le présent projet de loi. Bien qu'il pêche par un manque d'ambition, c'est hélas la seule chose que nous puissions faire pour le moment. Nous espérons qu'au cours des prochaines semaines, les bases d'un meilleur système et d'un mécanisme permanent de financement européen pourront être jetées à l'échelon européen.

04.11 Jean Marie Dedecker (LDD): Je partage largement l'analyse de M. Van der Maelen mais prétendre que tout est de la faute du secteur bancaire est un peu court. Si nous considérons le passé de la Grèce et si le principe général *fraus omnia corrumpit* devait s'appliquer, la Grèce ne

zou Griekenland geen halve euro mogen krijgen. Het land is tot de eurozone toegetreden op basis van valse begrotingen. Griekenland heeft dat tien jaar lang kunnen volhouden zonder dat Eurostat dat kon controleren. Nu moeten andere landen die zelf begrotingstekorten hebben, miljarden euro's aan Griekenland lenen. Terwijl overal in Europa gesproken wordt over het optrekken van de pensioenleeftijd, heeft Griekenland de laagste pensioenleeftijd van Europa. Een op twee mensen in Griekenland werkt voor de overheid. Het land kent bovendien een van de grootste zwarte economieën van Europa en belastingontduiking is er een nationale sport.

Terwijl Griekenland virtueel failliet is en zijn schulden niet meer kan afbetalen, gaan wij vandaag die schuldenberg nog verhogen. Het land moet ongeveer 27 procent van zijn uitgaven schrappen om het tekort weg te werken en moet een overheidsschuld van 273 miljard euro tegen een rente van 10 procent terugbetalen. En wij gaan die overheidsschuld nu nog verhogen met ongeveer 110 à 130 miljard euro. Bewijzen wij dat land wel een dienst door het nog meer schulden te bezorgen?

We moeten Griekenland dus eerder helpen door het uit de eurozone te zetten, zodat de Griekse munt gedevalueerd kan worden. België zal nu in totaal 3 miljard euro aan Griekenland lenen, maar Griekenland is een markt van rommelkredieten. De enige remedie daartegen is om het land uit de eurozone te zetten om verdere besmetting te voorkomen. Als solidariteit domheid wordt, dan wordt ook het slachtoffer uiteindelijk beschadigd. Door altijd maar meer te moeten geven aan dergelijke hulpverslaafde landen, zullen we zelf in moeilijkheden komen.

Wij zullen dit wetsontwerp niet goedkeuren, want het is niet goed: niet voor ons land, niet voor Europa, niet voor de euro en zeker niet voor Griekenland.

04.12 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De toestand is ernstig, niet alleen voor Griekenland, maar voor de hele eurozone. Ook wij pleiten dus voor solidariteit. Door Griekenland te helpen, helpen we ook onszelf en bevestigen we dat we geloven dat een solidair Europa mogelijk is.

We mogen echter niet blindelings te werk gaan en we moeten proberen de nodige maatregelen uit te vaardigen om te voorkomen dat dergelijke drama's zich nogmaals zouden voordoen.

devrait pas recevoir un centime d'euro. Le pays a adhéré à la zone euro sur la base de budgets falsifiés. La Grèce a pu maintenir cette situation pendant dix ans sans contrôle d'Eurostat. D'autres pays eux-mêmes confrontés à des déficits budgétaires doivent à présent prêter des milliards d'euros à la Grèce. Alors que partout en Europe il est question de relever l'âge de la pension, c'est en Grèce que l'âge de la pension est le plus bas. En Grèce, une personne sur deux travaille pour les pouvoirs publics. Le pays entretient l'une des économies noires les plus importantes d'Europe et l'évasion fiscale y est sport national.

Alors que la Grèce est en faillite virtuelle et n'est plus en mesure de rembourser ses dettes, nous allons, aujourd'hui, encore accroître ce déficit énorme. La Grèce doit supprimer environ 27 % de ses dépenses pour combler le déficit et doit rembourser une dette publique de 273 milliards d'euros à un taux d'intérêt de 10 %. Et nous allons encore gonfler cette dette publique de 110 à 130 milliards d'euros. Est-ce bien un service que nous rendons à ce pays en accroissant encore ses dettes?

Il faudrait donc plutôt aider la Grèce en l'écartant de la zone euro, afin de permettre une dévaluation de la monnaie grecque. La Belgique va à présent prêter au total 3 milliards d'euros à la Grèce, un pays dont le marché financier regorge de crédits douteux. Le seul remède consiste à écarter le pays de la zone euro afin d'éviter toute propagation de la contagion. Si la solidarité se transforme en sottise, la victime en sort finalement aussi égratignée. En devant toujours donner plus à ces pays entièrement dépendants, nous allons nous-mêmes au devant de difficultés.

Nous n'avons pas l'intention d'adopter ce projet de loi car il ne s'agit pas d'un bon projet: il n'est bon ni pour notre pays, ni pour l'Europe, ni pour l'euro et il n'est certainement pas bon pour la Grèce.

04.12 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): L'heure est grave pour la Grèce mais aussi aussi pour la zone euro. Nous nous mettrons donc évidemment dans le camp de ceux qui prônent la solidarité. Aider la Grèce, c'est à la fois nous aider nous-mêmes et croire en la capacité de construire une Europe solidaire.

Il ne faut pas le faire de façon aveugle; il faut essayer de lancer les mesures nécessaires pour éviter que cela se reproduise.

Er mag geen misverstand bestaan over de oorsprong van de Griekse crisis. Er is sprake van een interne verantwoordelijkheid en de toezichhoudende instanties hebben ook boter op het hoofd. Daarnaast moeten we echter ook stilstaan bij het Europese monetaire beleid van de jongste jaren en bij de verantwoordelijkheid van de speculanten.

De beleidskeuze voor een sterke euro was erg nadelig voor de Griekse economie.

Vóór de invoering van de euro werden monetaire problemen gewoonlijk aangepakt met een devaluatie. Maar dat is thans niet meer mogelijk. Wij moeten ons dan ook vragen stellen bij de flexibiliteit van het Europees monetair beleid.

Speculatie is een andere oorzaak van deze crisis. De speculanten vallen nu landen aan. Telkens als een ratingbureau de rating van Griekenland drastisch verlaagde, namen de aanvallen op de Griekse schuld toe. Moet er geen echt Europees openbaar ratingagentschap worden opgericht? De ratingbureaus hangen immers af van de bedrijven die ze moeten beoordelen, en geven ook toe aan speculatiezucht.

Ons land heeft ter zake een bijzondere verantwoordelijkheid. Het neemt die verantwoordelijkheid op door het toekennen van een lening. Het zal dat ook doen tijdens het EU-voorzitterschap. In deze context bedreigt de huidige politieke crisis het vermogen van België om te wegen op het Europees beleid en de noodzakelijke regulerende maatregelen. We hopen in elk geval dat we in staat zullen zijn om de kwestie van het monetaire beleid in de eurozone op de agenda te plaatsen. Moet er, gelet op de groeiende onenigheid tussen de diverse landen van de eurozone, niet in aanpassingsmechanismen worden voorzien? Hoe zit het met de vervanging van de eenheidsmunt door een gemeenschappelijke munt? Hoe kan men de financiële speculatie bestrijden met belastingen en regels? Zal er een openbaar ratingagentschap komen?

Tot hier enkele vragen die we moeten opwerpen indien we een herhaling willen voorkomen van wat in Griekenland op een tragedie dreigt uit te draaien.

04.13 Christian Brotcorne (cdH): De situatie is ernstig voor Griekenland en vooral voor de Griekse bevolking, met wie we ons solidair moeten tonen, want dat is de kern van de Europese gedachte.

Vandaag rijst de vraag welk Europees model we voorstaan en hoe Europa kan reageren wanneer

Il ne faut pas se méprendre sur l'origine de la crise grecque. Il y a une responsabilité interne; les contrôleurs sont également responsables, mais il faut aussi s'interroger sur la politique monétaire européenne menée durant les dernières années et sur la responsabilité des spéculateurs.

La politique de l'euro fort a lourdement pénalisé l'économie grecque.

Avant l'euro, la réaction classique aux problèmes monétaires était la dévaluation. Mais elle n'est plus possible aujourd'hui. Aussi devons-nous nous poser la question de la flexibilité de la politique monétaire européenne.

La spéculation est une autre cause de cette crise. Les spéculateurs s'attaquent aujourd'hui à des pays. À chaque fois qu'une agence de notation dégradait la notation de la Grèce, les attaques sur sa dette augmentaient. Ne faudrait-il pas une véritable agence européenne de notation publique? En effet, les agences de notation dépendent des entreprises notées et ne sont pas au-dessus de la mêlée de la spéculation.

Notre pays a une responsabilité particulière en la matière. Il l'assume en consentant un prêt. Il devra aussi l'assumer lors de la présidence de l'Union européenne. Dans ce cadre, la crise politique actuelle met en péril la capacité de la Belgique à agir sur les politiques européennes et sur les mesures de régulation nécessaires. Nous espérons, en tout cas, que nous serons aptes à mettre à l'agenda la question de la politique monétaire de la zone euro. Ne faudrait-il pas prévoir des mécanismes d'ajustement face à des divergences de plus en plus marquées entre les différents pays de la zone euro? Que penser du remplacement de la monnaie unique par une monnaie commune? Comment lutter contre la spéculation financière avec des taxes et règlements? Va-t-on mettre sur pied une agence de notation publique?

Voilà quelques questions à se poser si nous voulons éviter une répétition de ce qui tourne à la tragédie en Grèce.

04.13 Christian Brotcorne (cdH): L'heure est grave pour la Grèce et surtout pour son peuple, avec lequel nous devons nous montrer solidaires, car c'est la vocation de l'Europe.

La question qui se pose aujourd'hui est celle du modèle européen que nous voulons et de sa

een lid van de Unie wordt bedreigd. Vandaag wordt de Griekse schuld vanuit financiële hoek bedreigd. De oorzaak moet worden gezocht in het falende Griekse bestuur en in de soms verkeerde voorstelling van de cijfers aan de Griekse bevolking en aan de Europese lidstaten. Het is vandaag niet onze taak om een lidstaat uit de Unie te gooien omdat hij in de fout is gegaan. Het is in tegendeel tijd voor solidariteit, want ook ons Europees model en ons reactievermogen worden ter discussie gesteld. Het valt overigens te betreuren dat er niet sneller werd gereageerd, omdat met name Duitsland op de rem ging staan.

Zowel het monetaire beleid als het fiscale beleid - vandaag nog het ondergeschoven kind van Europa - houden tal van risico's in. De eerste reflex is de solidariteit, en daar maken we nu werk van. In tweede instantie komt de politieke reflex. Ons land zal in dat opzicht vanaf 1 juli zijn verantwoordelijkheid moeten opnemen tijdens het Belgische EU-voorzitterschap. We zullen moeten bewijzen dat ons land bij machte is om de huidige pijnpunten doeltreffend aan te pakken en er aldus voor te zorgen dat Europa aan de druk kan weerstaan.

04.14 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Waarom zou ons land Griekenland moeten helpen? Het is duidelijk dat de Griekse begrotingen niet erg koosjer waren opgesteld en dat het land daarbij bovendien 'geholpen' werd door dezelfde agentschappen die mee verantwoordelijk waren voor de financiële crisis van 2008. Het is tevens duidelijk dat het begrotingsdeficit in Griekenland nog veel hoger is dan verwacht. Het is bijgevolg makkelijk om te zeggen dat Griekenland zijn problemen zelf maar moet oplossen. Indien wij echter de huidige situatie in Griekenland niet kordaat aanpakken is er gevaar voor andere landen waartegen nu al wordt gespeculeerd. Ik denk behalve Griekenland ook aan Spanje, Portugal en Italië. Die speculatie zou zelfs kunnen overslaan naar landen die in hun begroting eigenlijk geen enkel probleem kennen.

Dit ontwerp zorgt er niet alleen voor dat er binnen Europa een vorm van solidariteit komt, maar ook een vorm van stabiliteit die ook voor ons land van belang is. De Griekse crisis is opnieuw een crisis van Griekse banken en onze eigen financiële instellingen zijn hiermee onlosmakelijk verbonden. Wat dus nu eigenlijk aan de orde is, is de tweede, grootschalige redding van onze eigen financiële sector.

De bilaterale lening aan Griekenland is, binnen de

capaciteit à réagir lorsque des menaces pèsent sur un membre de l'Union. Aujourd'hui, ces menaces financières pèsent sur la dette grecque. Leurs origines doivent se trouver dans la gouvernance grecque et dans la manière pas toujours exacte dont les chiffres ont été présentés aux Grecs et aux pays membres de l'Union européenne. Aujourd'hui, notre rôle n'est pas de rejeter un membre de l'Union parce qu'il aurait fauté. Au contraire, l'heure est à la solidarité, parce que c'est aussi notre modèle européen qui est attaqué, ainsi que notre capacité à réagir. On peut d'ailleurs regretter que cette réaction n'ait pas été plus rapide à cause notamment de l'Allemagne.

La politique monétaire ainsi que la politique fiscale, aujourd'hui encore parent pauvre de l'Europe, comportent beaucoup d'enjeux. Le premier réflexe est celui de la solidarité et nous le mettons en œuvre. Le suivant est celui de la réflexion politique. À cet égard, la Belgique aura une responsabilité lors de sa présidence de l'Union européenne à partir du 1^{er} juillet. Il nous faudra démontrer que notre pays est capable d'agir efficacement sur les aspects aujourd'hui les plus faibles pour que l'Europe résiste aux pressions dont elle est la cible.

04.14 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Pourquoi notre pays devrait-il aider la Grèce? Il est clair que les budgets grecs n'ont pas été confectionnés dans les règles de l'art et que le pays a par ailleurs été 'assisté' en la matière par les mêmes agences que celles qui sont coresponsables de la crise financière de 2008. Il est également clair que le déficit budgétaire de la Grèce est encore beaucoup plus élevé qu'escompté. Il est dès lors facile de dire que la Grèce n'a qu'à régler ses problèmes elle-même. Si nous n'abordons pas la situation actuelle de la Grèce avec fermeté, d'autres pays qui font déjà l'objet de spéculations aujourd'hui, risquent également d'être contaminés. Hormis la Grèce, je pense également à l'Espagne, au Portugal et à l'Italie. Cette spéculation pourrait même s'étendre à des pays qui ne rencontrent pas de problème budgétaire.

Ce projet ne contribue pas uniquement à instaurer une forme de solidarité en Europe mais aussi une forme de stabilité importante pour notre pays également. En Grèce, la crise constitue, une fois encore, une crise des banques et nos propres institutions financières y sont indissociablement liées. En réalité, il est donc question aujourd'hui du deuxième sauvetage à grande échelle de notre propre secteur financier.

Dans la folle logique actuelle, le prêt bilatéral

huidige dolgedraaide logica, misschien een lening die ons land op langere termijn financieel ten goede zal komen.

Daarnaast moeten we stilstaan bij de bevolking van Griekenland. Het zijn moeilijke tijden voor de Grieken. Niet voor de banken en de aandeelhouders, want uiteindelijk zijn zij het die keer op keer door de overheden worden gered. Maar de overheidsfinanciën hebben grote gevolgen voor de doorsnee burger. De intrestvoeten op de Griekse schuld scheren onbetaalbare toppen: aan het begin van deze week al meer dan 10 procent voor 10 jaar! Vandaag heeft de Griekse overheid na jaren wanbestuur haar verantwoordelijkheid opgenomen en een bezuinigingsplan opgesteld dat de bevolking zeer hard treft. Begin maart heeft ze maatregelen voorgesteld om 2 procent van het bbp te besparen, boven op het eerder aangenomen plan om het tekort met 4 procent te verminderen. De Griekse bevolking zal dus in sterke mate moeten bijdragen, alhoewel zij de voorbije jaren een overheid als voorbeeld had die op de meest onethische wijze politiek heeft bedreven, zowel wat betreft politieke benoemingen als wat betreft het beheren van haar geld.

Maar niet alleen Griekenland treft schuld. Het ligt ook aan het Europees monetair beleid, dat heeft gestreefd naar een sterke euro, maar daarbij ook economieën zoals die van Griekenland zwaar bestraft heeft. Sinds 2001 zagen de Grieken hun concurrentievermogen verslechteren, hun export verschuiven naar het Midden-Oosten en hun inkomsten uit charterovereenkomsten dalen. Eigenlijk zou het land veel baat hebben bij een devaluatie om uit de impasse te geraken. Er is dus nood aan een flexibel monetair systeem binnen onze Europese zone. We moeten Griekenland helpen, niet stigmatiseren.

Europese banken hebben 83 procent van de Griekse schuld in handen en niet minder dan 61 procent daarvan is voor rekening van Franse, Zwitserse en Duitse banken.

Griekenland niet helpen, zou dus gelijkstaan met het saboteren van onze eigen banken, wat nogal bizar zou zijn na de grote reddingsoperatie van diezelfde banken met overheidsfinanciën.

Het wordt tijd dat onze Europese leiders hun verantwoordelijk opnemen, wars van elke vorm van populisme en demagogie. Zij moeten tonen welke richting zij uit willen met Europa. België heeft met het nakende voorzitterschap een bijzonder

consenti à la Grèce profitera peut-être financièrement à notre pays, à long terme.

Par ailleurs, il convient de s'attarder sur le sort de la population grecque. Les Grecs traversent une période difficile. Je ne songe pas aux banques et aux actionnaires, car ceux-ci sont à chaque fois sauvés par les autorités en définitive. Les finances publiques ont de lourdes retombées pour l'homme de la rue. Les taux d'intérêt sur la dette publique grecque frôlent des sommets: au début de la semaine, il s'agissait déjà de plus de 10 % pour 10 ans! Aujourd'hui, après plusieurs années de mauvaise gestion, le gouvernement grec a enfin pris ses responsabilités et confectionné un plan d'assainissement qui touche très durement la population. Début mars, il a proposé des mesures tendant à économiser 2 % du PIB en plus du plan précédemment adopté et visant à réduire le déficit de 4 %. La population grecque va donc être mise à contribution dans une large mesure alors qu'au cours des dernières années, elle a eu l'exemple d'un gouvernement qui a mené une politique sans la moindre éthique en ce qui concerne tant les nominations que la gestion des finances.

Mais ce n'est pas seulement la faute de la Grèce. La politique monétaire européenne, qui a promu un euro fort et qui de ce fait a fortement pénalisé les économies comme la Grèce, a aussi une part de responsabilité. Depuis 2001, les Grecs ont vu leur compétitivité se dégrader, leurs exportations se déplacer vers le Moyen-Orient et leurs revenus provenant de contrats de charter diminuer. Au fond, une dévaluation serait très bénéfique pour la Grèce car cela l'aiderait à sortir de l'impasse. Il est donc nécessaire de flexibiliser le système monétaire dans notre zone européenne. Il est de notre devoir de venir en aide à la Grèce et nous devons nous abstenir de la stigmatiser.

Les banques européennes détiennent 83 % de la dette grecque, des banques françaises, suisses et allemandes n'en détenant pas moins de 61 %.

Ne pas secourir la Grèce équivaldrait dès lors à saboter nos propres banques, ce qui serait une attitude passablement incongrue étant donné que nous venons de sauver ces mêmes banques à grands renforts de deniers publics.

Il est grand temps que nos dirigeants européens prennent leurs responsabilités en se démarquant de toute forme de populisme et de demagogie. Ils doivent indiquer la voie dans laquelle ils veulent engager l'Europe. À la veille de sa présidence de

verantwoordelijkheid. Het komt ons toe om het monetaire beleid van de eurozone en de oprichting van een onafhankelijk Europees ratingbureau op de agenda te zetten. Het komt ons toe de speculanten een halt toe te roepen, werk te maken van een transparant begrotingsbeleid met duidelijke richtlijnen voor alle lidstaten en een Spahntaks in te voeren om *short selling* tegen te gaan. Het is bovendien aan ons om de financiële ethiek te herstellen. Wij moeten ook het debat aanslingeren over eventuele aanpassingsmechanismen, over de devaluaties en over de verschillen tussen de landen van de eurozone. Kan bijvoorbeeld de eenheidsmunt niet beter worden vervangen door een gemeenschappelijke munt, met een flexibeler systeem?

Jammer genoeg is er vandaag geen regering om deze levensnoodzakelijke vragen te stellen. Ik vraag daarom aan de toekomstige regering om deze kwesties en de conclusies van de Bankencommissie niet te vergeten en op de Europese agenda te zetten. Als er niets wordt gedaan om de speculatie tegen te houden, zal de volgende crisis onze fundamenteën nog veel harder treffen. Naast wetsontwerpen over hoe we na een crash onze belangen zo veel mogelijk kunnen vrijwaren, moeten we er vooral voor zorgen dat het systeem niet meer kan crashen.

04.15 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik bedank alle fracties die dit ontwerp steunen.

(*Frans*) De Griekse bevolking ondergaat de pijnlijke gevolgen van een falend beheer dat al jarenlang aansleept. Laat ons hier ook even denken aan de personen die in Athene het leven verloren tijdens manifestaties (er worden ten minste drie doden betreurd).

De overheidsfinanciën van Griekenland zijn één grote puinhoop. Er werden vervalste statistieken doorgegeven en de tekorten blijven toenemen (momenteel zou het begrotingstekort meer dan 14 procent van het BBP bedragen!).

De eerste oplossing bestaat erin de overheidsfinanciën weer op de rechte weg te brengen zonder de groei en de activiteit in het gevaar te brengen. België heeft op dat stuk niemand de les te spellen (denken we aan de ontsparingen van de jaren 70 en de daaropvolgende schuldenlast van begin de jaren 80) maar we hebben wel een ervaring te delen. Er moet een Europese beslissing komen.

l'UE, la Belgique porte à cet égard une responsabilité particulière. Il lui incombe en effet d'inscrire à l'ordre du jour la politique monétaire de la zone euro et la création d'un bureau de cotation européen indépendant. Il lui incombe de faire cesser les agissements des spéculateurs, de mettre en place une politique budgétaire transparente assortie de règles dénuées de toute opacité pour tous les États membres et d'instaurer une taxe Spahn afin de combattre la pratique du *short selling*. Il lui incombe enfin de restaurer l'éthique financière. Nous devons en outre stimuler le débat sur d'éventuels mécanismes d'adaptation, les dévaluations et les disparités entre les pays de la zone euro. Par exemple, ne vaudrait-il pas mieux remplacer la monnaie unique par une devise commune, dotée d'un système plus flexible?

Malheureusement, aucun gouvernement ne peut aujourd'hui se poser ces questions vitales. Je demande donc au futur gouvernement de ne pas oublier ces questions ni les conclusions de la commission spéciale crise financière et bancaire. Si rien n'est fait pour empêcher la spéculation, la prochaine crise touchera encore plus durement les fondements de notre système. Indépendamment des projets de loi dont la finalité est de pouvoir sauvegarder autant que possible nos intérêts après un effondrement, nous devons surtout faire en sorte que notre système ne s'effondre plus.

04.15 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Je remercie tous les groupes qui soutiennent ce projet.

(*En français*) La population grecque subit douloureusement les conséquences d'une carence de gestion durant de nombreuses années. Pensons également ici aux personnes qui ont perdu la vie lors des manifestations à Athènes (on déplore au moins trois tués).

Les finances publiques de la Grèce sont dans un état catastrophique. Des statistiques faussées ont été fournies et les déficits ne cessent de croître (on serait actuellement à plus de 14 % du PIB!).

La première solution consiste à redresser les finances publiques sans mettre en péril la croissance et l'activité. La Belgique n'a pas de leçons à donner en la matière (pensons aux dérives des années 70 et à l'endettement consécutif, au début des années 80); par contre nous avons une expérience à partager. Une décision européenne est nécessaire.

(Nederlands) Ik betreur het dat de besprekingen in de eurozone en de EU zo lang hebben geduurd. Ik heb van meet af aan gezegd dat Griekenland zowel van de eurozone als van het IMF steun moet krijgen. Ik hoop dat er in de volgende uren en dagen beslissingen worden genomen in de diverse nationale parlementen. Op de vergadering van vrijdag met vertegenwoordigers van de verschillende landen en de voorzitter van de Europese Raad kan hopelijk een definitieve beslissing worden genomen over de steun. Wie de evolutie op de markten ziet, weet dat twijfelen over de steun aan Griekenland geen zin heeft.

(Frans) Verscheidene landen in de eurozone kampen met een ernstig tekort. We moeten het begrotingsevenwicht herstellen, ook in ons land. We moeten ons besparingsprogramma voortzetten teneinde de groei te ondersteunen en de overheidsfinanciën te saneren.

De crisis is nog niet voorbij!

Het Belgische voorzitterschap zal de maatregelen inzake de begrotingsopvolging moeten verscherpen. Het stabiliteits- en groeipact zal worden versterkt door de slagvaardigheid van Eurostat te verhogen en de actiemiddelen van de Europese Commissie uit te breiden.

Ik hoop dat de Senaat het wetsontwerp betreffende de nieuwe financiële architectuur en het toezicht op de financiële sector in België zal goedkeuren, evenals de crisiswetten. Ik wil dat de maatregelen met betrekking tot het investeringsfonds vanaf juli worden toegepast. België zal het pleidooi van commissaris Barnier voor de oprichting van een Europees ratingbureau steunen.

Het debat inzake de mogelijke andere financieringsbronnen wat de beleidsontwikkeling in Europa betreft, zal nog worden gevoerd.

(Nederlands) Het voorstel met betrekking tot de Tobintaks treedt in werking zodra alle Europese landen het hebben goedgekeurd. Hoewel ik het voorstel altijd heb bepleit, komt er weinig steun van andere landen. Misschien kan de huidige crisis een aanleiding zijn om het voorstel positiever te onthalen.

(Frans) De kredieten zullen slechts worden vrijgemaakt na een gemeenschappelijke beslissing van de eurolanden en het Internationaal Monetair Fonds; elk kwartaal komt er een follow-up, en de gelden zullen geleidelijk worden vrijgemaakt naargelang het plan van de Griekse regering echt

(En néerlandais) Je regrette que les discussions au sein de la zone euro et de l'UE aient duré si longtemps. J'ai affirmé dès le début qu'il fallait que la zone euro et le FMI apportent tous deux leur soutien à la Grèce. J'espère qu'au cours des heures et des jours qui viennent, des décisions seront prises dans les différents parlements nationaux et qu'une décision définitive sur l'octroi d'une aide pourra alors intervenir lors de la réunion de vendredi prochain avec les représentants des différents pays et le président du Conseil européen. Au vu de l'évolution de la situation sur les marchés, aucun doute n'est permis quant à l'opportunité d'aider la Grèce.

(En français) Des déficits importants concernent plusieurs pays de la zone euro. Nous devons retrouver le chemin de l'équilibre budgétaire, aussi dans notre pays. Nous devons poursuivre un programme de rigueur, pour soutenir la croissance et assainir la situation des finances publiques.

Nous ne sommes pas sortis de la crise!

La présidence belge devra travailler à renforcer les mesures de suivi budgétaire. Le pacte de stabilité et de croissance sera renforcé à travers une augmentation de la capacité d'action d'Eurostat ainsi que des moyens d'action de la Commission européenne.

J'espère que le Sénat votera le projet de nouvelle architecture financière et de contrôle du secteur financier en Belgique et les lois de crise. Dès le mois de juillet, je souhaite que nous puissions mettre en œuvre les mesures relatives aux fonds d'investissement. La Belgique soutiendra la démarche du commissaire Barnier visant à mettre en place une agence de notation européenne.

Le débat sur les autres sources de financement possibles en termes de développement de politiques en Europe sera sur la table.

(En néerlandais) La proposition relative à la taxe Tobin entrera en vigueur dès que tous les pays européens l'auront adoptée. Même si j'ai toujours plaidé en faveur de cette proposition, force est de constater que peu d'autres pays la soutiennent. La crise actuelle pourrait être l'occasion d'accueillir la proposition d'une manière plus positive.

(En français) Les crédits ne seront libérés qu'en fonction d'une décision commune des États de la zone euro et du Fonds monétaire; un suivi sera effectué trimestre par trimestre et la réalisation effective de la mise en œuvre du plan décidé par le gouvernement grec entraînera la libération

ten uitvoer wordt gebracht. Gebeurt dat niet of onvoldoende, dan zullen de Europese Commissie, de Europese Centrale Bank en het Internationaal Monetair Fonds opnieuw besprekingen moeten voeren met de Griekse overheid.

In verscheidene Europese lidstaten moet nog veel worden gedaan om de competitiviteit te herstellen; tevens zal er nog veel werk zijn inzake overheidsfinanciën. België kent die situatie en wenst niet opnieuw in die fouten te vervallen.

Ik dank alle fracties die beslist hebben het ontwerp te steunen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2576/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsontwerp houdende fiscale bepalingen (2521/1-8)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De rapporteur is de heer Daems. Hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

05.01 Kristof Waterschoot (CD&V): Het wetsontwerp bekrachtigt de maatregelen voor de bouw en de horeca. Het gaat concreet om de btw-verlaging naar 6 procent in de bouw en 12 procent in de horeca. In de huidige economische situatie was het bijna schandalig geweest om deze maatregelen niet te verlengen. Men heeft de juiste keuzes gemaakt en daardoor is het werkvolume bij de architecten met meer dan 26 procent toegenomen en bij de aannemers zelfs nog iets meer.

Wat de verlenging van de crisismaatregelen voor de arbeidsmarkt en de zelfstandigen betreft, past dezelfde conclusie. De Belgische arbeidsmarkt ziet

progressive des moyens. À défaut, de nouvelles discussions devraient être menées par la Commission européenne, la Banque centrale et le Fonds monétaire avec les autorités grecques.

Il reste à fournir un travail important de rétablissement de la compétitivité dans plusieurs États européens; il y aura aussi un travail important en matière de finances publiques. La Belgique connaît cette situation et ne souhaite pas retomber dans ces travers.

Merci à tous les groupes qui ont décidé d'apporter leur soutien à ce projet.

La **présidente**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2576/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Projet de loi portant des dispositions fiscales (2521/1-8)

Discussion générale

La **présidente**: M. Daems, le rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

05.01 Kristof Waterschoot (CD&V): Le projet de loi entérine des mesures pour la construction et pour le secteur horeca. Il s'agit concrètement de la réduction de TVA à 6 % dans la construction et à 12 % dans l'horeca. Dans la situation économique que nous connaissons actuellement, il aurait été scandaleux de ne pas prolonger les mesures en question. On a fait les bons choix, qui ont permis d'accroître de plus de 26 % le volume de travail des architectes, cette augmentation étant même encore légèrement supérieure pour les entrepreneurs.

En ce qui concerne la prolongation des mesures de crise pour le marché du travail et pour les indépendants, on peut tirer les mêmes conclusions.

er niet fraai uit in vergelijking met de Europese gemiddelden, maar het resultaat is wel veel beter dan in andere Europese landen. De maatregelen hebben dus gewerkt en moeten blijven werken. Uit de recente vooruitzichten van het Planbureau, de Europese Commissie en de Nationale Bank blijkt dat de rest van 2010 economisch immers nog heel moeilijk zal zijn.

De verlenging van de maatregelen gebeurde heel snel en zonder al te veel overleg met de sociale partners. De politieke realiteit maakte dit overleg helaas niet mogelijk. Men stond voor de keuze tussen de niet-verlenging - waardoor een paar duizend jobs in het gedrang kunnen komen - of de verlenging met beperkt overleg. De tweede keuze was de juiste.

In maart 2010 genoten meer dan 6.500 bedienden van de tijdelijke werkloosheid voor bedienden en iets meer dan 2.000 mensen van het crisistijdskrediet. Deze maatregel zou normaal gesproken aflopen op 30 juni. Nu worden deze beslissingen met minstens drie maanden verlengd.

We moeten echter niet enkel naar de arbeidsmarkt, maar ook naar de faillissementsverzekering voor zelfstandigen kijken. Samen zijn ze een evenwichtig, verdedigbaar pakket. We zijn tevreden dat exact dezelfde voorwaarden gelden voor de ene als de andere maatregel. De maatregelen worden met drie maanden verlengd en er is de mogelijkheid om ze te verlengen met nog eens drie maanden door een beslissing van de ministerraad.

De gemakkelijkste kritiek is dat die maatregelen veel geld kosten, maar dit blijkt niet het geval. In de begroting werd 85 miljoen euro ingeschreven. Tijdens het eerste kwartaal bedroegen de kosten op volle snelheid ongeveer 15 miljoen euro, waardoor de verlenging geen enkele budgettaire impact zal hebben. Wanneer bij niet-verlenging jobs verloren zouden gaan, zou de impact veel groter zijn. Onze fractie wil bij een eventuele volgende verlenging opnieuw een budgettaire controle of er voldoende middelen zijn.

Gezien de huidige economische toestand en de impact ervan op de arbeidsmarkt is de goedkeuring van de verlenging van deze maatregelen de enige juiste beslissing. *(Applaus bij CD&V)*

Le marché du travail en Belgique n'a pas particulièrement fière allure par rapport à la moyenne européenne, même si les résultats affichés sont sensiblement meilleurs que dans d'autres pays européens. Les mesures ont donc produit leurs effets et il faut que cela continue. Il ressort des dernières prévisions du Bureau du plan, de la Commission européenne et de la Banque nationale que le reste de l'année 2010 sera encore très difficile sur le plan économique.

La prolongation des mesures a été décidée très rapidement, sans véritable concertation avec les partenaires sociaux. La réalité politique n'a hélas pas permis de mener cette concertation. Il fallait faire le choix entre la non-prolongation des mesures - mettant en péril plusieurs milliers d'emplois - et une prolongation n'ayant fait l'objet que d'une concertation limitée. Le deuxième choix était le bon.

En mars 2010, plus de 6 500 employés ont bénéficié du chômage temporaire pour les employés et un peu plus de 2 000 personnes ont reçu une allocation dans le cadre du crédit-temps de crise. Cette mesure devait prendre fin au 30 juin prochain, mais il a été convenu de prolonger ces mesures d'au moins trois mois.

Il ne faut toutefois pas uniquement prendre en compte le marché du travail, mais également l'assurance faillite pour les indépendants. L'ensemble constitue un paquet équilibré et parfaitement défendable. Nous nous réjouissons que les conditions applicables à ces deux mesures soient les mêmes. Ces mesures sont prolongées de trois mois et la possibilité de les prolonger à nouveau de trois mois sur la base d'une décision du conseil des ministres a été prévue.

Il est très facile de critiquer ces mesures en disant qu'elles sont onéreuses, mais il apparaît que ce n'est pas le cas. Un montant de 85 millions d'euros a été inscrit au budget. Au cours du premier trimestre, le coût en vitesse de croisière s'élevait à environ 15 millions d'euros. La prolongation n'aura donc aucun impact budgétaire. L'impact de la perte d'emplois en cas de non-prolongation serait beaucoup plus important. S'il devait y avoir une nouvelle prolongation, notre groupe souhaite qu'un nouveau contrôle budgétaire soit effectué pour vérifier si les moyens nécessaires sont disponibles.

Compte tenu de la situation économique actuelle et de l'impact de celle-ci sur le marché de l'emploi, la seule décision qui puisse se justifier est d'approuver la prolongation de ces mesures. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

05.02 Hilde Vautmans (Open Vld): Toen de Koning een aantal dagen geleden het ontslag van de regering aanvaardde doken in de pers onheilspellende berichten op over geblokkeerde dossiers, waaronder dat van de crisismaatregelen. In de commissie hebben we gekozen voor een amendement om de crisismaatregelen met drie maanden te verlengen. Daarenboven bestaat de mogelijkheid van een extra verlenging met drie maanden via een in ministerraad overlegd KB. Hiermee nemen we heel duidelijk onze verantwoordelijkheid tegenover zowel de werknemers als de zelfstandigen. Concreet gaat het om de verlenging van het crisistijdscrediet, de tijdelijke werkloosheid voor bedienden, de arbeidsduurvermindering en de crisispremie.

Op budgettair vlak is er goed nieuws. Initieel werd er voor de werknemers 85 miljoen euro ingeschreven. Uit RVA-berekeningen blijkt dat de toepassing voor drie kwartalen 45 miljoen zal kosten. Voor het hele jaar worden de kosten begroot op 60 miljoen. Ook voor de zelfstandigen is de operatie betaalbaar. De aanvankelijke 13 miljoen euro kan worden herzien tot 4,6 miljoen.

Volgens *De Tijd* was het jobverlies in ons land vorig jaar minder erg dan verwacht. De Nationale Bank had een jobverlies voorspeld van 74.000 banen, maar in werkelijkheid hebben wij dit kunnen beperken tot 38.000. Er is geen reden tot euforie, want 38.000 gezinnen verkeren nu in moeilijke omstandigheden, maar het cijfer geeft wel aan dat de regering met de crisismaatregelen het jobverlies kon beperken.

Het is belangrijk dat de crisismaatregelen voor werknemers en voor zelfstandigen worden verlengd. Open Vld heeft oog voor de zelfstandigen, want zij zorgen voor jobs. Reeds midden 2009 hebben we voorzien in een tijdelijke uitbreiding van de sociale faillissementsverzekering, meer bepaald tot zelfstandigen die kampen met economische moeilijkheden als gevolg van de economische crisis. Tot dan was die faillissementsverzekering voorbehouden voor wie daadwerkelijk het faillissement aanvraagde. De maatregel werd eind 2009 verlengd met zes maanden. De faillissementsuitkering komt eigenlijk overeen met een minimumpensioen voor zelfstandigen.

Ik hoop dat iedereen de verlenging van de crisismaatregelen zal goedkeuren. Aan de paniekzaaiers wil ik zeggen dat wij onze verantwoordelijkheid nemen. Het is onze taak om de onzekerheid zo klein mogelijk te maken en deze maatregelen te verlengen. Bij de stemming zullen

05.02 Hilde Vautmans (Open Vld): Lorsque le Roi a accepté la démission du gouvernement, voici quelques jours, des informations inquiétantes ont été publiées dans la presse à propos de dossiers bloqués, comme celui des mesures anti-crise. Un amendement prolongeant ces mesures anti-crise de trois mois a été adopté en commission. La possibilité d'une prolongation supplémentaire de trois mois, par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, est en outre prévue. Ainsi, nous assumons très clairement notre responsabilité aussi bien vis-à-vis des travailleurs que vis-à-vis des indépendants. Il s'agit concrètement de la prolongation du crédit-temps de crise, du chômage temporaire des employés, de la réduction du temps de travail et de la prime de crise.

Les nouvelles budgétaires sont bonnes. Initialement, quelque 85 millions d'euros étaient prévus pour les travailleurs. Selon les estimations de l'ONEm, l'application des mesures coûtera 45 millions pour trois trimestres. Pour l'ensemble de l'année, le coût est estimé à 60 millions. L'opération est également financièrement faisable pour les indépendants. La somme initiale de 13 millions d'euros peut être ramenée à 4,6 millions.

D'après le quotidien *De Tijd*, la perte d'emplois dans notre pays a été moins importante qu'escompté l'an passé. La Banque Nationale avait prévu la perte de 74 000 emplois alors qu'en réalité, cette perte a été limitée à 38 000 emplois. Il n'y a pas de quoi se réjouir car 38 000 familles sont aujourd'hui en difficulté financière mais le chiffre indique néanmoins que le gouvernement a pu limiter la perte d'emplois grâce aux mesures de crise.

Il est important de prolonger les mesures de crise pour les salariés et les indépendants. L'Open Vld est sensible à la situation des indépendants car ils créent des emplois. Dès la mi-2009 nous avons prévu un élargissement temporaire de l'assurance sociale faillite, plus particulièrement aux indépendants en difficulté économique à la suite de la crise. Jusqu'alors, cette assurance faillite était réservée à ceux qui demandaient effectivement la mise en faillite. Fin 2009, la mesure a été prolongée de six mois. L'allocation de faillite correspond en réalité à une pension minimale pour les indépendants.

J'espère que tout le monde approuvera la prolongation des mesures de crise. Je voudrais dire à ceux qui tiennent des propos alarmistes que nous prenons nos responsabilités. Il nous appartient de réduire autant que possible l'incertitude et de prolonger ces mesures. Lors du vote, la situation

wij de politieke situatie niet laten primeren op het belang van de burgers. (*Applaus bij Open Vld*)

politique ne doit pas l'emporter sur les intérêts des citoyens. (*Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld*)

05.03 Daniel Bacquelaine (MR): Het is goed dat we de maatregelen die de regering en de meerderheid hebben uitgevaardigd om de economie te ondersteunen (btw-verlaging in de bouwsector en de horeca) hebben bevestigd. Een en ander draagt bij tot de vrijwaring van de werkgelegenheid in die twee arbeidsintensieve sectoren.

05.03 Daniel Bacquelaine (MR): Je me félicite du fait que nous ayons confirmé les mesures du gouvernement et de sa majorité pour soutenir l'économie (baisse du taux de la TVA dans la construction et l'horeca). Il fallait que l'on trouve encore du travail dans ces deux secteurs qui ont une forte densité de main-d'œuvre.

Ik zou ook willen terugkomen op de bepalingen die de werknemers moeten helpen om de economische crisis te doorstaan.

Je voudrais aussi revenir sur les dispositions permettant aux travailleurs de faire face à la crise économique.

Werk is de grootste bekommernis van de bevolking, en we moeten de mensen in dit verband duidelijke perspectieven bieden. Werknemers en zelfstandigen moeten met hetzelfde respect en dezelfde achting worden bejegend.

L'emploi est la préoccupation majeure de nos concitoyens, et nous devons les rassurer sur l'avenir. Tout travailleur, salarié ou indépendant, doit être traité avec le même respect et la même considération.

Werk geeft zuurstof aan onze economie. Zonder werk, geen inkomen en dus geen consumptie, en zonder consumptie geen economie. Dit is een eenvoudige vaststelling.

L'emploi, c'est le poumon de notre économie. Sans emploi, pas de revenu, donc pas de consommation. Et sans consommation, pas d'économie. Le constat est simple.

Van 1 januari tot 30 april 2010 zijn er 3.470 ondernemingen failliet gegaan, waardoor er meer dan 8.000 banen zijn gesneuveld. De economische gezondheid van een land wordt echter afgemeten aan het aantal kmo's en hun activiteit. Om de werkgelegenheid op peil te houden moet er een beter sociaal statuut voor de zelfstandigen komen.

Du 1^{er} janvier au 30 avril 2010, 3 470 entreprises sont tombées en faillite, entraînant la perte de plus de huit mille emplois. Or, la santé économique d'un pays se mesure au nombre de ses PME ainsi qu'à leur activité. Pour maintenir le taux d'emploi, il faut mettre en place un meilleur statut social des travailleurs indépendants.

Het verheugt mij dat mijn fractie erin geslaagd is een amendement te laten goedkeuren dat ertoe strekt de crisismaatregelen te verlengen via de tijdelijke uitbreiding van de huidige sociale faillissementsverzekering.

Je suis heureux que notre groupe ait pu faire adopter un amendement visant à prolonger les mesures de crise par l'élargissement temporaire de l'actuelle assurance sociale en cas de faillite.

De werkende bevolking, zelfstandig of loontrekkend, staat centraal bij de MR. Verschillende anticrisismaatregelen hebben duidelijk het aantal ontslagen kunnen beperken. Ter herinnering, op 31 maart deden meer dan tweeduizend bedrijven een beroep op de maatregelen, 6.534 bedienden kwamen in aanmerking voor economische werkloosheid, in maart maakten 2.012 personen gebruik van het crisistijdskrediet en meer dan drieduizend arbeiders hebben naar aanleiding van een ontslag een crisispremie ontvangen.

Le travailleur - indépendant ou salarié - est au centre des préoccupations du MR. Différentes mesures anticrise ont clairement contribué à limiter le nombre de licenciements. Pour rappel, au 31 mars, plus de deux mille entreprises ont fait appel aux mesures, le chômage économique a concerné 6 534 employés, 2 012 personnes bénéficiaient du crédit-temps de crise en mars et plus de trois mille ouvriers ont reçu une prime de crise suite à un licenciement.

We zijn de verlenging van de economische werkloosheid van bedienden nog steeds gunstig gezind. Die maatregel betekent ademruimte voor de

Nous sommes toujours favorables à la prolongation du chômage économique des employés. Cette mesure représente une bouffée d'oxygène pour

bedrijven. We zullen het wetsontwerp dan ook goedkeuren. (*Applaus*)

05.04 Yvan Mayeur (PS): Namens de PS ben ik verheugd over de verlenging van de beschermingsmaatregelen voor de werknemers van ons land, met name de aan arbeiders toegekende crisispremie van 1.666 euro voor de instandhouding van hun inkomensniveau. Die maatregel behoort tot een pakket van maatregelen, zoals de collectieve arbeidsduurvermindering, het crisistijdscrediet, de economische werkloosheid voor bedienden en de uitbreiding van de herstructureringskaart tot werknemers die door een faillissement hun job verliezen.

We zijn ervan overtuigd dat die inspanningen voortgezet moeten worden, maar ze mogen niet onbeperkt blijven duren.

Hopelijk wordt er in de herfst een interprofessioneel akkoord gesloten.

Volgens de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) konden er in Brussel mogelijk 6.500 banen verloren gaan. De werknemers uit het Brussels Gewest zouden nog onbillijker behandeld zijn geweest!

Onze aanpak verschilt enigszins van die van de andere Europese landen. Het oplossen van de crisis in Griekenland wordt afgewenteld op de werknemers en de gewezen werknemers, terwijl er tegelijkertijd een reddingsboei wordt uitgeworpen naar de banken, er nieuwe winsten worden geboekt en er exorbitante vergoedingen worden toegekend aan de traders. Het zou oneerlijk zijn dat ons land morgen in een vergelijkbare hachelijke situatie terechtkomt.

We willen dat de rechten en de koopkracht van de Belgische werknemers worden gevrijwaard. (*Applaus*)

05.05 Minister Didier Reynders (Frans): Het verheugt me dat er een meerderheid kon worden gevonden om de anticrisismaatregelen ten aanzien van zowel loontrekkenden als zelfstandigen te verlengen. Die bepalingen zijn onontbeerlijk als we de komende maanden een aanzienlijke toename van de werkloosheid willen voorkomen. Ik dank de diverse fracties die dit ontwerp hebben gesteund.

De **voorzitter:** De algemene bespreking is gesloten.

l'entreprise. Nous voterons dès lors en faveur de ce projet de loi. (*Applaudissements*)

05.04 Yvan Mayeur (PS): Au nom du groupe socialiste, je me réjouis de voir prolonger les mesures de protection des travailleurs de ce pays, en particulier la prime de crise accordée aux ouvriers pour le maintien de leur traitement par un complément de 1 666 euros. Cette disposition prend place parmi d'autres comme la réduction collective du temps de travail, le crédit temps de crise, le chômage économique des employés et la carte restructuration étendue aux travailleurs victimes d'une faillite.

Nous sommes convaincus qu'il fallait poursuivre ces efforts, mais il ne faut pas les poursuivre indéfiniment.

Nous espérons qu'à l'automne interviendra un accord professionnel.

La Société régionale d'investissement de Bruxelles, SRIB, considère qu'à Bruxelles, 6 500 pertes d'emploi étaient hypothétiquement possibles. Nous nous serions trouvés dans une situation encore plus injuste à l'égard des travailleurs de la Région bruxelloise!

Notre option est légèrement différente de celle des autres pays européens. La résolution de la crise en Grèce consiste à faire payer les travailleurs ou anciens travailleurs, tout en observant simultanément un renflouement des banques, de nouveaux bénéfices, des salaires exorbitants attribués aux traders. Il serait injuste que notre pays soit gagné, demain, par une situation désastreuse similaire.

Nous avons à cœur de maintenir les droits et le pouvoir d'achat des travailleurs de ce pays. (*Applaudissements*)

05.05 Didier Reynders, ministre (en français): Je me réjouis qu'il ait été possible de trouver une majorité pour prolonger les mesures anticrise tant en faveur des travailleurs salariés que des travailleurs indépendants. Ces dispositions sont indispensables pour éviter un accroissement significatif du chômage dans les prochains mois. Je remercie les différents groupes, qui ont choisi de soutenir ce projet.

La **présidente:** La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2521/8)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen".

Het wetsontwerp telt 45 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 45 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt geschorst om 16.31 uur.

De vergadering wordt hervat om 17.07 uur.

Voorzitter: Patrick Dewael.

Naamstemmingen

06 Wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan (2576/1)

(Stemming/vote 1)		
Ja	107	Oui
Nee	20	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Cauter, de heer De Croo en ikzelf hebben ja gestemd.

07 Wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen (nieuw opschrift) (2521/)

(Stemming/vote 2)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2521/8)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses".

Le projet de loi compte 45 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 45 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est suspendue à 16 h 31.

Elle est reprise à 17 h 07.

Président: Patrick Dewael.

Votes nominatifs

06 Projet de loi autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique (2576/1)

(Stemming/vote 1)		
Ja	107	Oui
Nee	20	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Le **président**: Mme Van Cauter, M. De Croo et moi-même avons voté oui.

07 Projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses (nouvel intitulé) (2521/)

(Stemming/vote 2)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Cauter en de heer De Croo hebben ja gestemd.

Le **président**: Mme Van Cauter et M. De Croo ont voté oui.

*De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur.
Volgende vergadering donderdag 6 mei 2010 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 17 h 09. Prochaine séance
demain jeudi 6 mai 2010 à 14 h 15.*